Porównanie tłumaczeń Jana 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus i powiedział mu: Co ja czynię ty nie wiesz teraz, zrozumiesz zaś po tym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział mu co Ja czynię ty nie wiesz teraz poznasz zaś po tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział mu: Tego, co Ja czynię, ty teraz nie rozumiesz, zrozumiesz jednak potem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus i rzekł mu: Co ja czynię, ty nie wiesz teraz, pojmiesz zaś po tym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział mu co Ja czynię ty nie wiesz teraz poznasz zaś po tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Tego, co Ja czynię, ty teraz nie rozumiesz. Przyjdzie jednak chwila, gdy stanie się to dla ciebie jasne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus mu odpowiedział: Tego, co ja czynię, ty teraz nie rozumiesz, ale potem zrozumiesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus, i rzekł mu: Co ja czynię, ty nie wiesz teraz, ale się potem dowiesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus i rzekł mu: Co ja czynię, ty teraz nie wiesz, ale dowiesz się potym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu odpowiedział: Tego, co Ja czynię, ty teraz nie rozumiesz, ale poznasz to później.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział Jezus i rzekł mu: Co Ja czynię, ty nie wiesz teraz, ale się potem dowiesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu oznajmił: Tego, co Ja czynię, ty teraz nie rozumiesz, zrozumiesz to później.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus mu odpowiedział: „Tego, co Ja teraz czynię, ty jeszcze nie rozumiesz, ale później to pojmiesz”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu odpowiedział: „Co ja robię, tego ty teraz nie rozumiesz. Potem pojmiesz”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział Jezus, i rzekł mu: Co ja czynię, ty niewiesz teraz, lecz poznasz potym.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Jezus mu odpowiedział: - Ty teraz tego

	literacki		nie rozumiesz, co Ja robię, ale potem zrozumiesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів Ісус і сказав йому: Що я роблю, ти нині не знаєш, але зрозумієш згодом.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się dla odpowiedzi Iesus i rzekł mu: Które ja czynię ty nie wiesz od przeszłości w tej chwili, rozeznasz zaś potem-za te właśnie sprawy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział mu Jezus, mówiąc: Co ja czynię, ty teraz nie wiesz, ale potem zrozumiesz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odpowiedział mu: "Jeszcze nie rozumiesz, co robię, ale z czasem zrozumiesz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Jezus rzekł do niego: ”Tego, co ja czynię, ty teraz nie rozumiesz, ale potem zrozumiesz”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Teraz nie zrozumiesz tego, co robię— odpowiedział Jezus. —Ale później zrozumiesz.